LA MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HEMMINGFORD

THE MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HEMMIGNFORD

BUDGET 2021

REVENUS REVNUES	***Budget 2020***	**Budget 2021**	**% de budget pour 2021**
Taxes générales General taxes	1 715 765	1 779 065	61,0
Taxe d'ordures Garbage tax	163 355	162 060	5,6
Taxe de recyclage Recycling tax	55 029	55 154	1,9
Paiement tenant lieu de taxes Payments in Lieu of taxes	1 900	2 000	0,1
Services donnés, Autres organismes Provision of services to municipalities	110 000	116 150	4,0
Services rendus Services rendered	10 760	10 874	0,4
Autres revenus Other revenues	92 650	79 560	2,7
Remarques: ***Comments:***	*inclus les mutations pour nouveaux propriétaires (taxe de bienvenue)* *includes welcome tax for new owners*		
Transferts conditionnels Conditional transfers	527 293	298 351	10,2
Remarques: ***Comments:***	*Les transferts conditionnels inclus entre autres, la taxe d'accise, la subvention du MTQ, pour l'amélioration des routes.* *includes gas tax grant, MTQ grant for upgrading our roads*		
Surplus accumulé affecté Appropriation of accumulated surplus	266 262	412 178	14,1
TOTAL	***2 676 752 $***	**2 915 392 $**	**100%**

DÉPENSES EXPENSES	***Budget 2020***	**Budget 2021**	**% du budget en 2021**
Administration générale General administration	478 468	502 861	17,2
Remarques: ***Comments:***	*inclut divers frais incluant frais d'administration, d'évaluation, frais légaux, salaires, etc* *includes various costs including administration, assessment, legal costs, salaries, etc.*		
Sécurité publique Public security	546 023	505 366	17,3
Remarques: ***Comments:***	*inclut coûts SQ et le service d'incendie et prévention* *includes SQ costs and fire service and prevention*		
Réseau routier Roads	537 505	594 329	20,4
Hygiène du milieu Sanitation	222 087	234 614	8,0
Aménagement, urbanisme et développement Land use planning & development	227 948	211 124	7,2
Loisirs et cultures Sports & culture	382 487	310 188	10,6
Remarques: ***Comments:***	*2020 incluent des travaux prévus au centre récréatif* *2020 includes work planned at the rec center*		
Immobilisations Capital Expenditures	548 597	557 000	19,1
Remarques:	*2021 incluent prévisions pour projets majeurs de voirie :Pavage Montées Poupart et Giroux et chemin BackBush (Ouest 4e*		
Comments:	*2021 includes provisions for major road projects : paving of Montées Poupart et Giroux et chemin Back Bush (toward Rang*		
TOTAL	***2 943 115 $***	**2 915 482 $**	**100%**

BUDGET 2021

TAUX DE TAXE 2021 résidentiel et autres Tax rate - residentiel and other	**0,45 / 100$**
TAUX DE TAXE 2021 agricol Tax rate - agricultural	**0,30 /100$**
Tarif pour la gestion des déchets Rate for waste management	**185 $/ résidence, commerce, ou industrie en 2021** $185 / residence, business or industry in 2021
Tarif pour collecte recyclage porte-à-porte Rate for door-to-door pick-up, recycling	**62.25 $ / résidence, commerce, ou industrie en 2021** $62.25 / residence, business or industry in 2021

PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS

PROJETS	2021	2022	2023	FINANCEMENT
Pavage chemin BackBush - Ouest du 4e rang Paving of BackBush (toward Rang 4)	300 000$			**Taxes générales**
Pavage montées Poupart et Giroux Paving of Poupart and Giroux road	225 000$			General taxes
Pavage chemin Quest Paving of Quest. Road		325 000$		**Taxes générales** General taxes
Pavage chemin Napper Paving of Napper Road			225 000$	**Taxes générales** General taxes

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter le bureau municipal

For more information, please contact the municipal office *2020-12-16*

Taxe municipale - Modalités de paiement

Seules les institutions financières suivantes offrent des moyens de paiement par services bancaires en ligne, téléphone, guichet automatique ou à leurs comptoirs :

CIBC, Caisse populaire, Banque Scotia, Banque Nationale et Banque Laurentienne.

Pour effectuer votre paiement en utilisant la méthode mentionnée ci-dessus, vous devez identifier votre compte avec le numéro de matricule qui se trouve en haut à droite sur votre facture. Veuillez-vous assurer de sélectionner **CANTON de Hemmingford** dans la liste des fournisseurs. (Nous ne sommes pas responsables des paiements qui sont envoyés à la mauvaise municipallité)

Par la poste : Chèque à l'ordre du Canton de Hemmingford. Veuillez inclure le talon de remis dans l'enveloppe. Nous acceptons les chèques postdatés pour chaque versement.

Au bureau municipal : Nous acceptons les paiements en argent ou chèque seulement. Aucun paiement par carte. **En raison des restrictions imposées par le Covid-19, le bureau est fermé au public, mais il est possible de prendre rendez-vous du lundi au vendredi**. (450) 247-2050. Quelle que soit la méthode utilisée, prévoyez suffisamment de temps pour éviter les frais d'intérêt.

Municipal tax - Methods of payment

Only the following financial institutions provide means of payment by on-line banking, phone, ATM or at their counters:

CIBC, Caisse populaire, Scotiabank, National Bank and Laurentian Bank.

To make your payment using the above mentioned method, you must identify your account with the Matricule/Registration number found at the top right of your invoice. Please make sure to select **Hemmingford TOWNSHIP** or **CANTON de Hemmingford** from the list of suppliers. (We are not responsible for payments that are sent to the wrong municipality)

If you own more than one property, you must enter a Matricule/Registration number for each of the properties for which you are making a payment.

By mail: Cheque payable to the Township of Hemmingford. Please include the remittance stub in the envelope. We accept post dated cheques for each installment.

At the municipal office: We accept cash or cheque payments only. No card payment accepted.

Due to Covid-19 restrictions the office is currently closed to the public but it is possible to make an appointment from Monday to Friday (450) 247-2050. Regardless of the method used, allow sufficient time to avoid interest fees.